



**Jordan University of Science and Technology**  
**Faculty of Science & Arts**  
**English Language & Linguistics Department**

ENG221 Principles Of Translation - JNQF Level: 6

Second Semester 2023-2024

**Course Catalog**

3 Credit Hours. The course aims at guiding students through translating texts of a general nature. It explores the primary parameters and concepts involved in the process of translating such as (types of) Equivalence, the interaction between form and content, and translation techniques and strategies in relation to different textual requirements. The course will also focus on macro-translation strategies such as foreignization vs. domestication. This theoretical background will enable students to discern and tackle the ensuing problems and areas of difficulty in translation.

**Teaching Method:** Blended

**Text Book**

<b>Title</b>	Farghal, M & Shunnaq, A. (2019). Translation with Reference to English and Arabic. Irbid: Dar Al-Hilal
<b>Author(s)</b>	Mohammad Farghal and Abdullah Shunnaq
<b>Edition</b>	3rd Edition
<b>Short Name</b>	Reference 1
<b>Other Information</b>	

**Course References**

Short name	Book name	Author(s)	Edition	Other Information
Reference 2	Handout prepared by the instructor	Aysha Abughazzi	1st Edition	
Reference 3	Ppt presentations prepared by the instructor	Aysha Abughazzi	1st Edition	

**Class Schedule & Room**

**Section 1:**

Lecture Time: Mon, Wed : 10:00 - 11:00

Room: M1303

**Section 2:**

Lecture Time: Mon, Wed : 13:00 - 14:00

Room: M1304

**Prerequisites**

Line Number	Course Name	Prerequisite Type
811031	ENG103 Linguistics (2)	Prerequisite / Study

**Tentative List of Topics Covered**

Weeks	Topic	References
Week 1	Introduction into translation	From <b>Reference 1</b>
Week 2	History of translation	From <b>Reference 2</b>
Week 3	Equivalence (Types and functions)	From <b>Reference 1</b>
Week 4	Linguistics-related translation techniques	From <b>Reference 2</b>
Weeks 5, 6	Semantic issues relevant to translation	From <b>Reference 2</b> , From <b>Reference 3</b>
Weeks 7, 8	Translation of figures of speech	From <b>Reference 1</b> , From <b>Reference 3</b>
Week 9	Adaptation and precis translation	From <b>Reference 1</b>
Week 10	Macro-translation strategies	From <b>Reference 1</b> , From <b>Reference 2</b>
Weeks 11, 12	Translation of cultural aspects	From <b>Reference 1</b> , From <b>Reference 3</b>
Week 13	Pragmatic translation	From <b>Reference 2</b> , From <b>Reference 3</b>
Week 14	Managing and monitoring	From <b>Reference 1</b> , From <b>Reference 3</b>

Mapping of Course Outcomes to Program Outcomes and NQF Outcomes	Course Outcome Weight (Out of 100%)	Assessment method
Learn the major translation strategies and methods and the theoretical framework of translation [20PLO 1-K1, 20PLO 2-S1][15L6K2, 10L6C1, 5L6C3, 10L6C5]	40%	

Apply the various translation techniques taught throughout the course and translate short texts of general purposes [10PLO 3- S2, 15PLO 4- S3] [10L6S2, 5L6C1, 10L6C4]	25%	
Recognize translation problems and challenges and learn how to resolve them [20PLO 3- S2] [10L6S2, 15L6C1]	20%	
Acquire meaning elicitation skills [15PLO 3- S2] [5L6C1, 10L6C4]	15%	

Relationship to Program Student Outcomes (Out of 100%)					
PLO 1-K1	PLO 2-S1	PLO 3- S2	PLO 4- S3	PLO 5-C1/2	PLO 6- C3/4
20	20	45	15		

Relationship to NQF Outcomes (Out of 100%)					
L6K2	L6S2	L6C1	L6C3	L6C4	L6C5
15	18	32	5	20	10

Policy	
Class work	Students are requested to participate in class and provide translations for the material given in class
Home work	Students are requested to provide written translations for texts provided throughout the semester.

Date Printed: 2024-02-19